

801801

PROXXON

Ihr Gerät funktioniert nicht ordentlich? Dann bitte die Bedienungsanleitung noch einmal genau durchlesen. Ist es tatsächlich defekt, senden Sie es bitte an:

Proxxon Zentralservice
D-54518 Niersbach

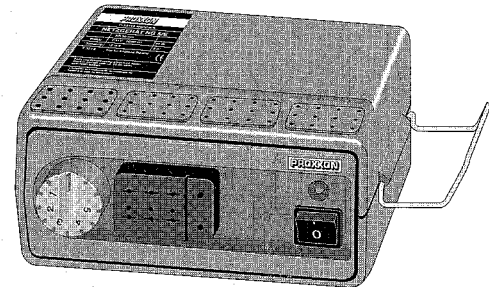
Proxxon Zentralservice
A-4224 Wartberg / Aist

Wir reagieren prompt und zuverlässig! Über diese Adresse können Sie auch alle erforderlichen Ersatzteile bestellen.

Wichtig: Eine kurze Fehlerbeschreibung hilft uns, noch schneller zu reagieren. Bei Rücksendungen innerhalb der Garantiezeit bitte Kaufbeleg beifügen.

PROXXON

NETZGERÄT NG 5 UND NG 5/E



Manual

(D)

(GB)

(F)

(I)

(E)

(NL)

(DK)

(S)

(GZ)

(TR)

Deutsch	(D)	4
Beim Lesen der Gebrauchsanleitung Bildseiten herausklappen.		
English	(GB)	6
Fold ont the pictvre pages when reading the user instructions.		
Français	(F)	8
Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.		
Italiano	(I)	10
Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.		
Español	(E)	12
Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.		
Nederlands	(NL)	14
Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.		
Dansk	(DK)	16
Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.		
Svenska	(S)	18
Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.		
Česky	(CZ)	20
Při čtení návodu k obsluze rozložte strá nky s obrázky.		
Türkçe	(TR)	22
Kullanma Talimatının okunması esnasında resim sayfalarını dışarı çıkartın.		

Achtung!

Beim Anschluß mittels Bananenstecker unbedingt auf richtige Polung achten. Roten Bananenstecker am Plus-Pol einstecken. Schwarzen oder andersfarbigen am Minus-Pol. Bei Falschpolung kann das angeschlossene Elektrowerkzeug zerstört werden. Des weiteren können sich die Einsatzwerkzeuge aus Bohrfutter oder Spannzange lösen.

4. Während der Arbeit sollte das Ein- und Ausschalten an dem Elektrowerkzeug vorgenommen werden. Nach Beendigung Ihrer Arbeit das Netzgerät mit Schalter 3 abschalten.

Achtung!

Ununterbrochenes Arbeiten mit einem Elektrowerkzeug sollte nicht mehr als 15 Minuten betragen. Bei Überlastung schaltet die eingebaute Sicherung automatisch ab. In diesem Fall das Netzgerät mit Schalter 3 abschalten oder Netzstecker ziehen. Nach einer Abkühlzeit von ca. 10 Minuten ist das Netzgerät wieder betriebsbereit. Weitere Vorgehensweise siehe Punkte 1-4.

Achtung!

An das Netzgerät können 4 Elektrowerkzeuge angeschlossen werden. Der gleichzeitige Betrieb mehrerer Elektrowerkzeuge ist jedoch nicht zulässig.

Drehzahlregelung

Das Netzgerät NG 5/E bietet die Möglichkeit der Drehzahlregelung. Dazu dient der Regelknopf 7. Drehen nach links bis zum Anschlag = niedrigste Drehzahl. Drehen nach rechts bis zum Anschlag = höchste Drehzahl.

Sollte das angeschlossene Elektrowerkzeug im unteren Bereich "stottern", entweder die Drehzahl etwas erhöhen oder das Elektrowerkzeug belasten: die Thyristor-Regelung arbeitet um so stabiler, je mehr Strom "fließt".

Betreiben Sie mit dem Netzgerät NG 5/E ein Elektrowerkzeug, das ebenfalls mit einer Thyristor-Regelung ausgerüstet ist, ist es erforderlich, die Regelung des Netzgerätes auf höchste Stufe einzustellen und die richtige Drehzahl am Elektrowerkzeug einzustellen.

EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt:

- EG-EMV Richtlinie 89/336
- EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23
- EG-Maschinenrichtlinie 89/392

M. Faßbender

Dipl. Ing. Martin Faßbender

PROXXON S.A.
Geschäftsbereich Gerätesicherheit

Stand: September '97

Beschreibung des Gerätes

Die Netzgeräte NG 5 und NG 5/E dienen zur sicheren Stromversorgung aller PROXXON -Geräte mit 12 Volt-Spannung (Gleichstrom).

PROXXON-Netzgeräte sind für ein effizientes Arbeiten entwickelt und streng nach VDE- Sicherheitsvorschriften gebaut:

- Kompakte Bauweise, Gehäuse aus Noryl (besonders hitzebeständig)
- Löcher zum Einstecken von Einsatzwerkzeugen und klappbarer Ablagebügel
- Elektronischer Überlastschutz
- Thyristor-gesteuerte Drehzahlregelung (nicht bei Typ NG 5).

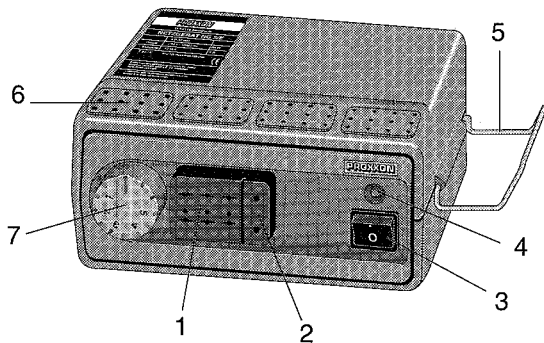
Technische Daten

Netzspannung	230 V, 50-60 Hz
Leerlaufspannung	16 V
Betriebsspannung	12 V (bei 5 A)
Primärleistung	85 W

Gesamtansicht

Legende (siehe Abbildung)

- 1 Anschlußbuchsen für PROXXON-Elektrowerkzeuge
- 2 Universalanschluß für Bananenstecker (Ø 4 mm)
- 3 Ein- und Ausschalter
- 4 LED-Betriebsanzeige
- 5 Ablagebügel für Elektrowerkzeuge
- 6 Aufbewahrungslöcher für Einsatzwerkzeuge
- 7 Regelknopf (nicht bei Typ NG 5)



Sicherheitshinweise

Beachten Sie für Ihre Sicherheit:

- Gebrauch und Aufbewahrung des Netzgerätes nur in trockenen Räumen.
- Netzgerät so aufbewahren, daß es für Kinder nicht erreichbar ist.
- Beim Reinigen des Netzgerätes Netzstecker ziehen.
- Darauf achten, daß das Netzkabel nicht im Arbeitsbereich liegt.
- Netzkabel regelmäßig untersuchen: ist es beschädigt, muß es durch eine autorisierte Servicestelle ausgewechselt werden.
- Öffnen des Netzgerätes ist nur durch autorisiertes Fachpersonal erlaubt.
- Schaltet sich das Netzgerät durch Überlastung aus, sofort das angeschlossene Elektrowerkzeug abschalten (Gefahr bei unkontrolliertem Anlaufen).
- Netzgerät nach der Arbeit ausschalten.
- Netzgerät nicht für Zwecke benutzen, für die es nicht bestimmt ist.
- Netzgerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen benutzen.

Inbetriebnahme

1. Sicherstellen, daß sich der Einschalter des anzuschließenden Elektrowerkzeuges in Aus-Stellung befindet.

Achtung!

Die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen treffen, um unkontrolliertes Anlaufen nach dem Anschließen des Werkzeuges zu vermeiden (z.B. das Elektrowerkzeug sicher in der Hand halten).

2. Netzverbindung herstellen, Netzgerät über Schalter 3 einschalten. Rote LED-Leuchte 4 zeigt Betriebsbereitschaft an.
3. Elektrowerkzeug an das Netzgerät anschließen. Die Anschlußbuchsen 1 sind verpolungssicher.

Description

The NG 5 and NG 5/E Power Supply Units provide a safe power source for all PROXXON devices requiring 12 volt d.c. PROXXON-Power Supply Units have been developed to work efficiently and are built strictly in accordance with the VDE- safety regulations: (German Electrical Engineering Association)

- Compact construction, Noryl casing (particularly heat resistant)
- ports for instruments, hinged storage hooks
- Electronic overload protection (PTC)
- Thyristor regulated speed control (not applicable for NG 5).

Technical Details

Mains supply	230 V, 50-60 Hz
Off load voltage	16 V
Operational voltage	12 V (at 5 A)
Primary rating	85 W

Overview

Legend (see diagram)

- 1 Socket for PROXXON Electrical Appliance
- 2 Universal connector for banana plug (\varnothing 4 mm)
- 3 On and off switch
- 4 LED display
- 5 Hooks for electrical tools
- 6 ports for instruments
- 7 Control knob (not applicable for NG 5)

Safety Considerations

For your own safety please observe the following:

- Power Supply Units are only to be stored and used in dry rooms.
- Power Supply Units are to be kept out of children's reach.
- Remove the mains plug before cleaning the Power Supply Unit.
- Keep the mains power cable away from the working area.
- Check the power cable regularly. If it is damaged, it must be replaced at an authorized service center.
- Power Supply Units are to be opened only by authorized service personnel.
- If the Power Supply Unit cuts out due to overloading, then immediately switch off the electrical device which is attached (danger of uncontrolled running).
- Switch of the Power Supply Unit after use
- Do not use the Power Supply Unit for purposes other than intended.
- Do not use the Power Supply Unit in the vicinity of inflammable gases or liquids.

Instructions for Use

1. Ensure that the electrical appliance is switched off before connecting to the Power Supply Unit.

Important!

Take the necessary safety precautions to prevent uncontrolled start up of the electrical appliance when connecting the Power Supply Unit (e.g., hold the appliance securely).

2. Connect to mains. Press switch 3 to turn on. Red LED lamp 4 indicates standby.
3. Connect the electrical appliance to the Power Supply Unit. Socket 1 has a safety mechanism preventing damage if it were to be poled incorrectly.

Note:

When using Banana plugs ensure correct polarity. Connect the red banana plug to the Plus-Pole. Connect the black or other-colored banana plug to the minus pole. Incorrect poling can destroy the electrical appliance. Further technical appliances can release themselves from drill chucks or collet chucks.

4. When working use the on off switch on the electrical appliance. After working turn off the Power Supply Unit using switch 3.

Note:

Electrical appliances should not be used continuously for more than 15 minutes. If overloaded the Power Supply Unit will switch off automatically. If this occurs switch off the Power Supply Unit using switch 3 or remove the mains plug Leave to cool down for about 10 minutes after which the Power Supply Unit is ready for use again. See points 1-4.

Note:

Up to 4 electrical appliances can be connected to the Power Supply Unit. However simultaneous use of several appliances is not permitted.

Speed Control

The NG 5/E Power Supply Unit has a speed control feature via the control knob 7 Turning it anticlockwise to the stop = slowest speed. Turning it clockwise to the stop = fastest speed.

If the electrical device begins to stall / stutter during slow speed operation, either increase the speed slightly or increase the load on the device: The thyristor control functions more effectively at higher current levels.

If using the NG 5/E Power Supply Unit with an electrical appliance, which likewise is thyristor regulated, it must be set to maximum. The correct speed should then be set on the electrical appliance itself

EC Declaration of Conformity

We declare and assume sole responsibility for ensuring that this Product corresponds with the following EC guidelines:

- EC-EMI guideline 89/336
- EC-Low Voltage guideline 73/23
- EC-Machine guideline 89/392



Dipl. Ing. Martin Faßbender
(Chartered Engineer)

PROXXON S.A.
Department for Equipment Safety

Stand: September '97

Description de l'appareil

Les postes d'alimentation NG 5 et NG 5/E ont pour fonction d'alimenter en toute sécurité tous les appareils PROXXON (en 12 volts, courant continu).

Les postes d'alimentation PROXXON ont été conçus de sorte à assurer un travail efficace. Ils ont été élaborés en respectant strictement les normes allemandes de sécurité VDE:

- type de construction compacte, carter en noryl (particulièrement résistant à la chaleur)
- orifices pour le placement d'outils auxiliaires et de support latéral rabattable
- protection de surcharges électriques (CTP)
- régulation de ralenti à commande thyristor (sauf pour le NG 5).

Caractéristiques techniques

Tension sur secteur	230 V, 50-60 Hz
Tension continue à vide	16 V
Tension de fonctionnement	12 V (5 A)
Puissance primaire	85 W

Vue d'ensemble

Légende (voir illustration)

- 1 Prise de branchement pour tout outil électrique PROXXON
- 2 Prise universelle pour fiche banane (Ø 4 mm)
- 3 Interrupteur de marche/arrêt
- 4 Affichage de marche DEL
- 5 Support latéral pour outils électriques
- 6 Orifices de réserve pour outils auxiliaires
- 7 Bouton variateur (sauf pour le NG 5)

Consignes de sécurité

Pour votre propre sécurité, veuillez respecter les consignes suivantes:

- Emploi et stockage du poste d'alimentation dans un endroit sec uniquement.
- Stocker le poste d'alimentation hors de la portée des enfants.
- Débrancher l'appareil de la prise sur secteur avant tout nettoyage.
- Vérifier que le câble sur secteur ne court pas sur le sol dans la zone de travail.
- Inspecter régulièrement le câble sur secteur: s'il est endommagé, le faire changer dans un centre après-vente agréé.
- Le poste d'alimentation ne doit être ouvert que par un spécialiste homologué.
- Si le poste d'alimentation se déconnecte en cas de surtension, déconnecter immédiatement l'outil électrique qui y est raccordé (risque de démarrage non contrôlé).
- Débrancher le poste une fois le travail terminé.
- N'utiliser le poste d'alimentation que pour les emplois prescrits.
- Ne pas utiliser le poste à proximité de liquide ou de gaz inflammables.

Mise en marche

1. S'assurer que le bouton de marche/arrêt de l'appareil électrique de raccordement est en position Arrêt.

ATTENTION!

Veuillez à respecter toutes les consignes de sécurité afin d'éviter toute mise en marche involontaire lors du branchement de l'appareil électrique (par ex. tenir l'appareil électrique correctement dans la main).

2. Brancher le poste d'alimentation sur secteur, le mettre en marche en actionnant le commutateur 3. La lampe témoin DEL rouge 4 s'allume (prêt à l'utilisation).
3. Brancher l'appareil électrique sur le poste d'alimentation. La prise de branchement 1 est à polarisation unique.

ATTENTION!

Lors d'un raccordement au moyen de fiches bananes, respectez impérativement la polarité. Brancher la fiche banane rouge au pôle positif et la fiche noire (ou tout autre couleur que rouge) sur le pôle négatif. Une mauvaise polarité peut entraîner des dommages graves de l'appareil électrique raccordé. En outre, il est possible que les outils auxiliaires se détachent des mandrins ou des pinces de serrage.

4. Veuillez procéder à l'arrêt puis à la remise en marche de l'appareil électrique pendant le travail. Lorsque vous avez terminé votre travail, déconnecter le poste d'alimentation en actionnant l'interrupteur 3.

ATTENTION!

Lorsque vous travaillez sans temps d'arrêt avec l'appareil électrique, faire une pause toutes les 15 minutes. En cas de surcharge, les fusibles intégrés déconnecteront l'appareil automatiquement. Dans ce cas-là, déconnecter le poste d'alimentation en actionnant l'interrupteur 3 et en débranchant la fiche d'alimentation de la prise sur secteur. Vous pouvez rebrancher l'appareil après avoir laissé refroidir le poste 3 à 5 minutes env. Se reporter aux points 1-4 pour la suite de la procédure.

ATTENTION!

Vous avez la possibilité de brancher 4 appareils électriques à la fois au poste d'alimentation. Cependant, vous ne devez pas mettre ces 4 appareils en marche en même temps.

Régulation du ralenti

Avec le poste d'alimentation NG 5/E, vous avez en plus la possibilité de régler le niveau du ralenti. Pour cela, utiliser le bouton de réglage 7. Tourner le bouton vers la gauche jusqu'en butée = régime le plus bas. Tourner le bouton vers la droite jusqu'en butée = régime le plus élevé.

Si l'appareil électrique raccordé devait "brouter" à bas régime, vous devez alors soit augmenter le régime, soit augmenter la charge appliquée à l'appareil électrique: le

régulation thyristor fonctionne d'autant régulièrement qu'il y a de courant qui "circule".

Si, avec le poste d'alimentation NG 5/E, vous travaillez avec un appareil électrique, également équipé d'une régulation thyristor, vous devez alors placer la régulation du poste d'alimentation sur le niveau le plus élevé et de définir un bon niveau de régime sur l'appareil électrique.

Déclaration de conformité aux normes de la CEE

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit a été fabriqué en conformité avec les directives suivantes de la CEE:

- Directive CEE-EMV 89/336
- Directive Basse tension CEE 73/23
- Directive Machines CEE 89/392

M. Faßbender

Martin Faßbender
Ingénieur diplômé

PROXXON S.A.
Direction sécurité produits

Etat: Septembre 1997

**1 APPARECCHIO
PER L'ALLACCIAMENTO ALLA
RETE PROXXON NG 5 E NG 5/E**

Descrizione dell'apparecchio

Gli apparecchi per l'allacciamento alla rete NG 5 e NG 5/E vengono utilizzati per una alimentazione sicura della corrente a tutti gli attrezzi PROXXON con una tensione di 12 volt (corrente continua).

Gli apparecchi PROXXON per l'allacciamento alla rete sono progettati per un lavoro efficiente e costruiti rigorosamente secondo le prescrizioni di sicurezza VDE (Associazione Elettrotecnici Tedeschi):

- Tipo di costruzione compatto, scatole in Noryl (particolarmente resistente ad alte temperature)
- Fori per introdurre gli utensili per gli interventi e staffa ribaltabile per appendere oggetti
- Protezione elettronica per il sovraccarico
- Regolazione del numero di giri comandata da Thyristori (non valido per il tipo NG 5).

Dati tecnici

Tensione della rete	230 V, 50-60 Hz
Tensione con funzionamento a vuoto	16 V
Tensione in esercizio	12 V (a 5 A)
Rendimento primario	85 W

Schema completo

Leggenda (vedi la figura)

- 1 Presa di collegamento per attrezzi elettrici PROXXON
- 2 Collegamento universale per spina a banana (\varnothing 4 mm)
- 3 Interruttore per inserire e disinserire
- 4 Visualizzazione funzionamento LED
- 5 Staffa per appendere attrezzi elettrici
- 6 Fori per custodire gli utensili per gli interventi
- 7 Manopola di regolazione (non valido per il tipo NG 5)

Note sulla sicurezza

Da osservare per la propria sicurezza:

- Usare e custodire l'apparecchio per l'allacciamento alla rete solo in locali asciutti.
- Custodire l'apparecchio per l'allacciamento alla rete in modo tale che non possa essere toccato da bambini.
- Prima di pulire l'apparecchio per l'allacciamento staccare la spina della rete.
- Fare attenzione che il cavo della rete non venga a trovarsi nella zona di lavoro.
- Controllare regolarmente il cavo della rete: Se risultasse danneggiato farlo sostituire da un Centro di Servizio specializzato.
- Solo il personale specializzato è autorizzato ad aprire l'apparecchio per l'allacciamento alla rete.
- Se l'apparecchio per l'allacciamento alla rete si disinserisce per motivo di sovraccarico, disinserire subito l'attrezzo elettrico collegato (pericolo di un avvio incontrollato dell'attrezzo).
- Dopo aver terminato il lavoro, disinserire l'apparecchio per l'allacciamento alla rete.
- Non usare l'apparecchio per l'allacciamento alla rete per scopi per cui non è previsto.
- Non usare l'apparecchio per l'allacciamento alla rete nelle vicinanze di liquidi oppure gas infiammabili.

Messa in funzione

1. Accertarsi che l'interruttore dell'attrezzo elettrico da collegare si trovi in posizione disinserita.

Attenzione!

Adottare le rispettive misure preventive di sicurezza per evitare che l'attrezzo si avvii senza controllo dopo essere stato collegato (per es. mantenere l'attrezzo in posizione sicura in mano).

2. Effettuare il collegamento della rete, inserire l'apparecchio per l'allacciamento alla rete tramite l'interruttore 3. La luce rossa del LED 4 indica che l'apparecchio è pronto per funzionare
3. Collegare l'attrezzo elettrico all'apparecchio per l'allacciamento alla rete. Le prese di collegamento 1 sono sicure per

Attenzione!

In caso di collegamento tramite spina a banana fare attenzione alla corretta polarizzazione. Inserire la spina a banana sul polo positivo. Quella nera oppure quella di un altro colore sul polo negativo. In caso di polarizzazione errata si può danneggiare irrimediabilmente l'attrezzo elettrico collegato. Inoltre gli attrezzi per interventi si possono staccare dal mandrino portapunta oppure pinza per bloccare.

4. Durante il lavoro si dovrebbe effettuare l'inserimento e il disinserimento della corrente sull'attrezzo elettrico. Dopo aver terminato il lavoro, disinserire l'apparecchio per l'allacciamento alla rete tramite l'interruttore 3.

Attenzione!

Non si dovrebbe lavorare ininterrottamente con un attrezzo elettrico per più di 15 minuti. In caso di sovraccarico il dispositivo di protezione disinserisce automaticamente l'alimentazione di corrente. In questo caso disinserire l'apparecchio per l'allacciamento alla rete tramite l'interruttore 3 oppure staccando la spina della rete. Dopo un periodo di raffreddamento di circa 10 minuti l'apparecchio per l'allacciamento alla rete è di nuovo pronto per riprendere il lavoro. Per ulteriori indicazioni riguardo il modo di lavorare vedi i punti 1 - 4.

Attenzione!

All'apparecchio per l'allacciamento alla rete si possono collegare 4 attrezzi elettrici. Il funzionamento contemporaneo di più attrezzi non è comunque ammissibile.

Regolazione del numero di giri

L'apparecchio per l'allacciamento alla rete NG 5/E offre la possibilità di regolare il numero di giri. Ciò si effettua tramite la manopola di regolazione 7. Ruotare a sinistra fino all'arresto = numero di giri più basso. Ruotare a destra fino all'arresto = numero massimo di giri.

Se l'attrezzo elettrico collegato dovesse "galoppare", ai bassi regimi, o si aumenti alquanto il numero di giri oppure si solleca

un po' di più l'attrezzo elettrico: più corrente "scorre" e più lavora in modo stabile la regolazione del Thyristore.

Se con l'apparecchio per l'allacciamento alla rete NG 5/E si gestisce un attrezzo elettrico, che è parimenti equipaggiato con una regolazione a Thyristore, è necessario impostare la regolazione per l'apparecchio per l'allacciamento alla rete su un piano elevato e impostare un corretto numero di giri sull'attrezzo elettrico.

Dichiarazione di conformità CE

Noi dichiariamo sotto la nostra propria responsabilità che questo prodotto è conforme alla seguenti direttive CE:

- Direttiva CEM (conformità elettromagnetica) CE 89/336
- Direttiva concernente la bassa tensione CE 73/23
- Direttiva concernente macchine CE 89/392

M. Faßbender

Ing. Martin Faßbender

PROXXON S.A.
Campo di attività sicurezza degli apparecchi

Stato: Settembre '97

E TRANSFORMADORES PROXXON - NG 5 Y NG 5/E

Descripción del aparato

Los transformadores NG 5 y NG 5/E sirven para una alimentación segura de corriente de todos los aparatos PROXXON que funcionan con una tensión de 12 voltios (corriente continua).

Los transformadores PROXXON han sido desarrollados para trabajar eficazmente y contruidos bajo una severa observancia de las prescripciones de seguridad VDE (Asociación de electrotécnicos alemanes):

- Construcción compacta, caja de Noryl (especialmente termorresistente)
- Agujeros para depositar las herramientas, asa abatible
- Protección electrónica contra sobrecarga
- Regulación del régimen de revoluciones por mando tiristor (no en el tipo NG 5).

Datos técnicos

Tensión de alimentación	230 V, 50-60 Hz
Tensión en circuito abierto	16 V
Tensión de servicio	12 V (con 5 A)
Potencia primaria	85 vatios

Vista general

Leyenda (véase ilustración)

- 1 Casquillo de conexión para herramientas eléctricas PROXXON
- 2 Conexión universal para clavija banana (Ø 4 mm)
- 3 Conector y desconector
- 4 Indicación LED para el servicio
- 5 Estribo para depositar herramientas eléctricas
- 6 Agujeros para depositar herramientas
- 7 Botón regulador (no en el tipo NG 5)

Normas de seguridad

Para su seguridad debe Vd. tener en cuenta:

- Utilizar y almacenar el transformador sólo en recintos secos.
- Guardar el transformador de modo que no quede al alcance de los niños.
- Al limpiar el transformador deberá desconectarse de la red.
- Poner atención en que el cable de la red no se halle en el área de trabajo.
- Examinar el cable de la red con regularidad: En el caso de que estuviese deteriorado deberá ser reemplazado por un servicio oficial autorizado.
- El aparato sólo podrá ser abierto por personal especializado y debidamente autorizado.
- En el caso de que el aparato se desconectase debido a una sobrecarga deberá desconectarse inmediatamente la herramienta que estuviese montada (riesgo en el caso de un arranque incontrolado).
- Una vez finalizado el trabajo, desconectar el transformador
- No utilizar el transformador para cosas que no estuviese fijado.
- No utilizar el transformador cerca de líquidos o gases inflamables.

Puesta en servicio

1. Cerciorarse de que el conector de la herramienta eléctrica a utilizar se encuentre en posición de desconectado.

¡Atención!

- Tomar las correspondientes medidas de seguridad para evitar que la herramienta a utilizar se pueda poner en marcha incontroladamente (por ejemplo, sostener firmemente cogida la herramienta con la mano).**
2. Conectar a la red eléctrica, conectar el transformador con el conector 3. El testigo luminoso LED de color rojo 4 indica la disponibilidad para prestar servicio.
 3. Conectar la herramienta eléctrica al transformador. Los casquillos de conexión 1 van protegidos contra inversión de polarización.

¡Atención!

Al conectar con clavija tipo banana es necesario tener imprescindiblemente en cuenta la polarización correcta. Conectar la clavija tipo banana de color rojo al polo positivo y la negra, o de otro color, al polo negativo. Si la polarización es incorrecta puede deteriorarse la herramienta eléctrica. Por lo demás, también puede ocurrir que las herramientas que se utilicen se suelten del portatútil o de las mordazas.

4. Durante el trabajo la conexión y desconexión debería realizarse desde la herramienta. Una vez finalizado el trabajo, desconectar el transformador con el conmutador 3.

¡Atención!

Un trabajo ininterrumpido con una herramienta eléctrica no debería durar más de 15 minutos. En caso de sobrecarga el fusible para ello montado desconecta automáticamente. En tales casos, desconectar el transformador con el conmutador 3 o desconectar el enchufe de la red. Después de haberse enfriado durante unos 10 minutos el transformador está de nuevo listo para prestar servicio. La forma de proceder a continuación se explica en los puntos 1 - 4.

¡Atención!

Al transformador pueden conectarse 4 herramientas eléctricas. No obstante, no es admisible el funcionamiento simultáneo de varias herramientas.

Regulación del régimen de revoluciones

Con el transformador NG 5/E es posible una regulación del régimen de revoluciones. Para ello sirve el botón de regulación 7. Girando hasta el tope a la izquierda = régimen de revoluciones más bajo. Girando hasta el tope hacia la derecha = régimen de revoluciones máximo.

Si la herramienta que se está utilizando funciona irregularmente en el régimen de revoluciones bajo, aumentar ligeramente el régimen de revoluciones o someter a más carga la herramienta eléctrica. La regulación

por tiristor trabaja con más estabilidad cuanto mayor es la cantidad de corriente que "fluye".

Si conecta Vd. al transformador NG 5/E una herramienta eléctrica que va equipada también con regulación por tiristor, es necesario ajustar la regulación del transformador al máximo y el régimen de revoluciones correcto en la herramienta eléctrica.

Declaración de conformidad CE

Declaramos bajo autorresponsabilidad que este producto cumple con las siguientes directrices de la CE:

- Directriz CE (EMV) 89/336
- Directriz CE sobre baja tensión 73/23
- Directriz CE sobre maquinaria 89/392

M. Faßbender

Dipl. Ing. Martin Faßbender

PROXXON S.A.
División seguridad de aparatos

Estado: Septiembre 97

Beschrijving van het apparaat

De voedingsapparaten NG 5 en NG 5/E zijn ervoor bedoeld om alle PROXXON-apparaten met een spanning van 12 volt (gelijkstroom) veilig van stroom te voorzien. PROXXON-voedingsapparaten zijn gefabriceerd om er efficiënt mee te kunnen werken en voldoen aan de strengste veiligheidsvoorschriften van de Duitse vereniging van elektrotechnici (VDE):

- Compact gebouwd, behuizing uit noryl (bijzonder hittebestendig)
- Aansluitplaatsen voor inzetgereedschappen uitklapbare draagbeugel
- Elektronische bescherming tegen overbelasting
- Toerentalregeling met thyristorbesturing (niet bij type NG 5).

Technische gegevens

Netspanning	230 V, 50-60 Hz
Nullastspanning	16 V
Bedrijfs spanning	12 V (bij 5 A)
Primaire spanning	85 W

Totaal aanzicht

Legenda (zie afbeelding)

- 1 Aansluitbus voor PROXXON-elektrisch gereedschap
- 2 Universele aansluiting voor banaanstekker (Ø 4 mm)
- 3 Aan- en uitschakelaar
- 4 LED-scherm
- 5 Draagbeugel voor elektrisch gereedschap
- 6 Opbergplaatsen voor inzetgereedschap
- 7 Afstelknop (niet bij type NG 5)

Veiligheidsaanwijzingen

Let op de volgende aspecten:

- Het voedingsapparaat alleen in droge ruimtes gebruiken en opbergen.
- Voedingsapparaat zodanig opbergen, dat kinderen er niet makkelijk bij kunnen.
- Tijdens het schoonmaken van het voedingsapparaat stekker uit stopcontact halen.
- Het is belangrijk dat de netkabel zich niet op de plaats bevindt waar gewerkt wordt.
- Netkabel regelmatig controleren: Ingeval van beschadiging mag de kabel alleen worden vervangen door een officiële reparatiedienst.
- Het voedingsapparaat mag alleen worden geopend door bevoegd personeel.
- Ingeval van uitschakeling door overbelasting meteen het aangesloten elektrisch gereedschap uitschakelen (gevaar bij ongecontroleerd aanlopen).
- Voedingsapparaat na gebruik uitschakelen.
- Voedingsapparaat niet voor doeleinden gebruiken waarvoor het apparaat niet geschikt is.
- Voedingsapparaat niet in de buurt van brandbare vloeistof of gas gebruiken.

Ingebruikneming

1. Het is belangrijk dat voor het begin van de werkzaamheden de schakelaar van het aan te sluiten apparaat zich in de UIT-stand bevindt.

Attentie!

De overeenkomstige veiligheidsmaatregelen moeten worden genomen om te voorkomen, dat het apparaat nadat het is aangesloten ongecontroleerd aanloopt (bijv. door het apparaat veilig in de hand te houden).

2. Netverbinding tot stand brengen, voedingsapparaat via schakelaar 3 inschakelen. Rode LED-lamp 4 toont gebruiksgereedheid aan.
3. Elektrisch gereedschap aan het voedingsapparaat aansluiten. De polen van aansluitbus 1 kunnen niet worden verwisseld

Attentie!

Bij de aansluiting met een banaanstekker moet absoluut op worden gelet dat de polen niet worden verwisseld. Rode banaanstekker bij de pluspool insteken. Zwarte banaanstekker of banaanstekker met andere kleur bij de minpool. Als de polen worden verwisseld kan het aangesloten elektrisch gereedschap worden beschadigd.

Bovendien kan het inzetgereedschap uit de boorhouder of spantang losraken.

4. Tijdens de werkzaamheden moet aan- en uitschakeling op het elektrisch gereedschap plaatsvinden. Na beëindiging van de werkzaamheden het voedingsapparaat met schakelaar 3 uitschakelen.

Attentie!

Er mag niet langer dan 15 minuten onderbroken met een elektrisch gereedschap worden gewerkt. Ingeval van overbelasting schakelt de ingebouwde zekering automatisch uit. In dit geval voedingsapparaat met schakelaar 3 uitschakelen of stekker uit het stopcontact halen. Na een afkoeltijd van ca. 3 tot 5 minuten kan het voedingsapparaat weer worden gebruikt. Voor verdere procedure zie punt 1-4.

Attentie!

Aan het voedingsapparaat kunnen 4 elektrische gereedschappen worden aangesloten. Het gelijktijdige gebruik van meerdere elektrische gereedschappen is echter niet toegestaan.

Toerentalregeling

In het voedingsapparaat NG 5/E is een toerentalregeling ingebouwd die met knop 7 kan worden afgesteld. Naar links draaien tot aan de aanslag = laagste toerental. Naar rechts draaien tot aan de aanslag = hoogste toerental.


Mocht het aangesloten elektrisch gereedschap bij een laag toerental "stotteren", dan het toerental wat verhogen of het elektrisch gereedschap verzwaren: de thyristorbesturing werkt stabielier naarmate de stroomhoeveelheid toeneemt.

Voor het voedingsapparaat NG 5/E een elektrisch gereedschap gebruiken dat eveneens is voorzien van een thyristorbesturing. Het is noodzakelijk om het voedingsapparaat op de hoogste stand af te stellen en om het elektrisch gereedschap op het juiste toerental af te stellen.

EG-conformiteitsverklaring

Op eigen verantwoordelijkheid verklaren wij dat dit product voldoet aan onderstaande EG-richtlijnen:

- EG-EMV-richtlijn 89/336
- EG-laagspanningsrichtlijn 73/23
- EG-machinerichtlijn 89/392



Dipl. Ing. Martin Faßbender

PROXXON S.A.
Afdeling veiligheid apparatuur

Stand: september '97

Beskrivelse af apparaterne

Netdelene NG 5 og NG 5/E tjener til sikker strømforsyning af alle PROXXON-apparater med 12 volts spænding (jævnstrøm). PROXXON-netdele er udviklet til at arbejde effektivt og konstrueret, så de nøje opfylder gældende sikkerhedsbestemmelser:

- Kompakt konstruktion, hus af Noryl (særligt varmebestandigt)
- Huller til isætning af indsatsværktøj og sammenklappelig aflæggebøjle
- Elektronisk overbelastningsbeskyttelse
- Thyristorstyret omdrejningstalsregulering (ikke på type NG 5).

Tekniske data

Netspænding	230 V, 50-60 Hz
Tomgangsspænding	16 V
Driftsspænding	12 V (ved 5 A)
Primærværdi	85 W

Totalbillede

Signaturforklaring (se billedet)

- 1 Tilslutningsstik til PROXXON-elektroværktøj
- 2 Universaltilslutning til bananstik (Ø 4 mm)
- 3 Tænd-/sluk-kontakt
- 4 LED-driftsdisplay
- 5 Aflæggebøjle til elektroværktøj
- 6 Opbevaringshuller til indsatsværktøj
- 7 Reguleringsknap (ikke på type NG 5)

Sikkerhedsanvisninger

Bemærk for Deres egen sikkerheds skyld:

- Brug og opbevar kun netdelen i tørre rum.
- Netdelen opbevares sådan, at den ikke er tilgængelig for børn.
- Ved rengøring af netdelen aftrækkes netstikket.
- Der passes på, at netledningen ikke ligger i arbejdsområdet.
- Netledningen undersøges regelmæssigt: Hvis den er beskadiget, skal den udskiftes af en autoriseret servicevirksomhed.
- Netdelen må kun åbnes af autoriseret fagpersonale.
- Hvis netdelen afbrydes på grund af overbelastning, skal det tilsluttede elektroværktøj straks slukkes (fare ved ukontrolleret igangsættelse).
- Netdelen slukkes efter brug.
- Netdelen må ikke benyttes til formål, den ikke er bestemt til.
- Netdelen må ikke benyttes i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

Brug

1. Det sikres, at tænd-/sluk-kontakten på det elektroværktøj, der skal tilsluttes, befinder sig i sluk-stilling.

Bemærk!

Der træffes passende sikkerhedsforanstaltninger for at undgå en ukontrolleret igangsættelse efter tilslutning af værktøjet (f.eks. holdes elektroværktøjet sikkert i hånden).

2. Etabler netforbindelsen, og tænd for netdelen på kontakten 3. Den røde LED-lampe 4 viser driftsklar stand.
3. Elektroværktøjet tilsluttes til netdelen. Tilslutningsstikkene 1 er polomblynings-sikrede.

Bemærk!

Ved tilslutning ved hjælp af bananstik passes der ubetinget på korrekt polforbindelse. Det røde bananstik sættes på pluspolen, det sorte eller anderledes farvede på minuspolen. Ved polombytning kan det tilsluttede elektroværktøj ødelægges. Desuden kan indsatsværktøjet løsnest fra borepatronen eller spændetangen.

4. Under arbejdet bør tænding og slukning ske på elektroværktøjet. Efter afslutning af arbejdet slukkes netdelen med kontakten 3.

Bemærk!

Uafbrudt arbejde med et elektroværktøj bør ikke vare længere end 15 minutter. Ved overbelastning slår den indbyggede sikring automatisk fra. I så tilfælde afbrydes netdelen med kontakten 3, eller netstikket aftrækkes. Efter en afkølingstid på ca. 10 minutter er netdelen igen driftsklar. Videre fremgangsmåde se punkterne 1-4.

Bemærk!

Der kan tilsluttes 4 elektroværktøjer til netdelen. Samtidig drift af flere stykker elektroværktøj er imidlertid ikke tilladt.

Omdrejningstalsregulering

Netdelen NG 5/E giver mulighed for omdrejningstalsregulering. Hertil benyttes reguleringsknappen 7. Drejning til anslag mod venstre = laveste omdrejningstal. Drejning til anslag mod højre = højeste omdrejningstal.

Hvis det tilsluttede elektroværktøj skulle "sætte ud" i det laveste område, skal omdrejningstallet enten forhøjes lidt eller elektroværktøjet belastes: Jo mere strøm der "løber", jo mere stabilt arbejder thyristorreguleringen.

Hvis De med netdel NG 5/E driver et elektroværktøj, der ligeledes er udstyret med thyristorregulering, er det nødvendigt at stille netdelens regulering på højeste trin og indstille det rigtige omdrejningstal på elektroværktøjet.

EU-konformitetserklæring

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende EU-bekendtgørelser:

- EU-EMV-bekendtgørelse 89/336
- EU-lavspændingsbekendtgørelse 73/23
- EU-maskinbekendtgørelse 89/392



Civilingeniør Martin Faßbender

PROXXON S.A.

Forretningsområde apparatsikkerhed

September '97

S PROXXON - NÄTAGGREGAT NG 5 OCH NG 5/E

Beskrivning av aggregatet

Nätaggregaten NG 5 och NG 5/E tjänar som säker strömförsörjning för alla PROXXON-apparater med 12 Volt-spänning (likström). PROXXON-nätaggregat är utvecklade för effektivt arbete och byggda helt i enlighet med VDE- säkerhetsföreskrifter:

- Kompakt byggsätt, hus av noryl (särskilt värmebeständigt)
- Hål för att förvara insatsverktyg, fällbar förvaringsbygel
- Elektroniskt överbelastningsskydd
- Tystor-styrd varvtalsreglering (inte på typ NG 5).

Tekniska data

Nätspänning	230 V, 50-60 Hz
Tomgångsspänning	16 V
Driftspänning	12 V (vid 5 A)
Primäreffekt	85 W

Totalyt

Förklaring (se bild)

- 1 Anslutning för PROXXON-elverktyg
- 2 Universalslutning för banankontakt (Ø 4 mm)
- 3 PÅ och AV-brytare
- 4 LED-driftskontrollvisare
- 5 Förvaringsbygel för elverktyg
- 6 Förvaringshåll för insatsverktyg
- 7 Reglerknapp (inte på typ NG 5)

Säkerhetsanvisningar

lakttag de följande anvisningarna för er egen säkerhet:

- Använd och förvara nätaggregatet bara i torra utrymmen.
- Förvara nätaggregatet så att det är oåtkomligt för barn.
- Dra ur stickkontakten vid rengöring av nätaggregatet.
- Se till att nätkabeln inte ligger i arbetsområdet.
- Undersök nätkabeln regelbundet: om den är skadad måste den bytas ut av en auktoriserad servicerepresentant.
- Endast auktoriserad fackpersonal får öppna aggregatet.
- Om nätaggregatet kopplar ifrån vid överbelastning, stäng genast av det anslutna verktyget (fara vid okontrollerad start).
- Koppla ur nätaggregatet efter avslutat arbete.
- Använd inte nätaggregatet för ändamål som det inte är avsett för.
- Använd inte nätaggregatet i närheten av brännbara vätskor eller gaser.

Idrifttagande

1. Se till att strömbrytaren på det elverktyg som skall kopplas in befinner sig i AV-läget.

Observera!

lakta de motsvarande säkerhetsföreskrifterna för att förhindra en okontrollerad start vid anslutning av verktyget. (Håll t.ex. verktyget säkert i handen).

2. Anslut till elnätet. Koppla in nätaggregatet via 3. Den röda LED-lampan 4 indikerar att aggregatet är driftsberett.
3. Anslut elverktyget till nätaggregatet. Anslutning 1 är polsäkrad.

Observera!

Vid anslutning med banankontakt iakttag obetingat att rätt pol kopplas. Anslut den röda banankontakten till pluspolen. Den svarta eller annan färg till minuspolen. Vid koppling till fel pol kan det anslutna elverktyget förstöras. Insatsverktygen kan också lossna från borrchucken eller fastspänningsanordningen.

4. Under arbetet skall i- och urkoppling ske på elverktyget. Efter avslutat arbete, slå ifrån nätaggregatet med brytare 3.

Observera!

Oavbrutet arbete med ett elverktyg bör inte överstiga 15 minuter. Vid överbelastning kopplar det inbyggda säkerhetsskyddet automatiskt ur. I så fall, slå ifrån nätaggregatet med brytare 3 eller dra ur stickkontakten. Nätaggregatet är driftsberett igen efter en avsvainingsperiod på ca 10 minuter. För vidare anvisningar se punkt 1 till 4.

Observera!

Fyra elverktyg kan anslutas till nätaggregatet. Samtidig drift av flera elverktyg är dock inte tillåten.

Varvtalsreglering

Nätaggregatet NG 5/E erbjuder möjlighet till varvtalsreglering. För detta används reglerknappen 7. Vridning till vänster till anslag = lägsta varvtal. Vridning till höger till anslag = högsta varvtal.


Om det anslutna elverktyget "hackar" i det lägre varvtalsområdet, höj antingen varvtalet något eller belasta elverktyget: tystor-regleringen arbetar stabilare ju större strömförbrukningen är.

Om ni driver ett elverktyg med nätaggregatet NG 5/E, som också har tystorstyrd varvtalsreglering är det nödvändigt att ställa nätaggregatets varvtalsreglering på det högsta steget och ställa in det önskade varvtalet på elverktyget.

EG-Konformitetsförklaring

Vi deklarerar med ensamt ansvar, att denna produkt överensstämmer med följande EU-riktlinjer:

- EG-EMV Riktlinje 89/336
- EG-Lågspänningsriktlinje 73/23
- EG-Maskinriktlinje 89/392



Dipl. Ing. Martin Faßbender

PROXXON S.A.
Affärsområde apparatsäkerhet

Tillstånd: september '97

Popis přístroje

Síťové přístroje NG 5 a NG 5/E jsou zdrojem bezpečného napájecího napětí pro všechny PROXXON - elektrické nástroje se stejnosměrným napětím 12 V.

PROXXON - síťové přístroje jsou vyvinuty pro zajištění efektivní práce a konstruovány podle přísných požadavků bezpečnostních předpisů VDE:

- Kompaktní konstrukce, kryt přístroje z materiálu Noryl (obzvláště odolným proti působení tepla)
- Zdičky pro připojení el. nářadí, sklopný odkládací držák
- Elektronická ochrana proti přetížení (PTC)
- Tyristorová regulace otáček (ne u typu NG 5).

Technická data

Síťové napětí	230 V, 50-60 Hz
Napětí běhu naprázdno	16 V
Provozní napětí	12 V (při 5 A)
Primární výkon	85 W

Celkový pohled

Legenda (viz zobrazení)

- 1 Zdičky pro připojení PROXXON- elektrického nářadí
- 2 Univerzální zdičky Ø 4 mm (pro "banánky")
- 3 Spínač ZAP/VYP
- 4 LED - dioda pro indikaci provozu
- 5 Odkládací držák pro elektrické nářadí
- 6 Odkládací otvory pro výměnné nástroje
- 7 Regulační knoflík (ne u typu NG 5)

Bezpečnostní pokyny

Pro Vaši bezpečnost respektujte následující pokyny:

- Použít a skladování síťového přístroje pouze v suchých prostorách.
- Síťový přístroj uložit na místech nedostupných dětem.
- Při čištění síťového přístroje vytáhnout vidlici kabelu ze sítě.
- Dbát na to, aby přívodní síťový kabel nebyl veden přes pracovní prostor.
- Síťový kabel pravidelně kontrolovat. V případě poškození musí výměnu kabelu provést autorizovaná servisní dílna.
- Síťový přístroj může otevřít pouze autorizovaný odborný pracovník.
- Dojde-li následkem přetížení k vypnutí síťového přístroje, nutno okamžitě vypnout připojené elektrické nářadí (nebezpečí samovolného zapnutí)
- Síťový přístroj po ukončení práce vypnout.
- Síťový přístroj nepoužívat na práce, na které není určen.
- Síťový přístroj nepoužívat v blízkosti lehkých zápalných kapalin nebo plynů.

Uvedení do provozu

1. Před připojením elektrického nářadí zajišťte, aby se vypínač předmětného nářadí nacházel ve vypnuté poloze.

Pozor!

Před připojením nářadí na zdroj proudu učinit všechna bezpečnostní opatření, aby po připojení nedošlo k nekontrolovanému spuštění nářadí (např. elektrické nářadí pevně držet nebo upevnit).

2. Síťový přístroj zapojit na elektrickou síť. Červená LED-dioda 4 indikuje připravenost k provozu.
3. Elektrické nářadí připojit na síťový přístroj. Zdičky pro připojení 1 jsou konstruovány tak, aby nedošlo k přepólování.

Pozor!

Pozor na správné pólování v případě připojení "banánků". Červený konektor připojit na plusový pól. Černý, nebo konektor jiné barvy připojit na minusový pól. Při přepólování může dojít k poškození připojeného elektrického nářadí. Dále dochází k nebezpečí uvolnění nástroje ze sklíčidla nebo kleštiny.

4. Při přerušení práce v průběhu pracovní činnosti vypínejte vypínač pouze na elektrickém nářadí. Po ukončení práce vypnout síťový přístroj vypínačem 3.

Pozor!

Elektrické nářadí nepoužívat bez přerušení práce déle než 15 minut. Při přetížení dochází k automatickému vypnutí zabudované pojistky. V tomto případě nutno síťový přístroj vypnout vypínačem 3 nebo vytáhnout kabel ze sítě. Po ochlazení cca. 10 minut je síťový přístroj opět provozuschopný. Další postup viz body 1-4.

Pozor!

Na síťový přístroj lze současně připojit 4 ks elektrického nářadí. Současný provoz více spotřebičů najednou však není přípustný.

Regulace otáček

Síťovým přístrojem NG 5/E je možno regulovat otáčky. K tomu slouží regulační knoflík 7. Točením doleva až na doraz = nejnižší otáčky. Točením doprava až na doraz = nejvyšší otáčky.

Pracuje-li zapnuté elektrické nářadí ve spodním rozsahu otáček nepravidelně, nutno poněkud zvýšit otáčky nebo elektrické nářadí zatížit: Tyristorová regulace pracuje stabilněji při vyšším odběru proudu.

Používáte-li síťový přístroj NG 5/E k napájení elektrického nářadí, které je rovněž vybaveno tyristorovou regulací, nutno nastavit regulátor síťového přístroje na nejvyšší stupeň a regulaci otáček provádět regulátorem na elektrickém nářadí.

Prohlášení o shodnosti výrobku podle směrnice EHS (EG)

Tímto na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že konstrukce výrobku splňuje následující směrnice EHS:

- EHS-EMV směrnice 89/336
- EHS - směrnice pro nízké napětí 73/23
- EHS - směrnice pro konstrukci stroj. zařízení 89/392

M. Faßbender

Dipl. Ing. Martin Faßbender

PROXXON S.A.
Odbor bezpečnosti výrobků

Stav: Zář 97

Cihazın tanımı

NG 5 ve NG 5/E adaptörleri tüm PROXXON-cihazlarının garantili olarak 12 Volt-gerilim ile beslenmelerini sağlarlar. (doğru akım). PROXXON-adaptörleri verimli çalışmalar için geliştirilmişlerdir ve VDE emniyet kurallarına harfiyen uygun olarak imal edilmişlerdir.

- Yapısı yekparedir ve gövdesi noril 'den oluşturulmuştur (bilhassa ısıya karşı mukavim)
- Takılabilir takımların yerleştirilmeleri için yuvalar ve katlanabilir takım asma askısı
- Elektronik aşırı yük koruyucusu
- Tristör-kumandalı devir ayarı (NG 5 Tipi dışındakiler).

Teknik değerleri

Şebeke gerilimi	230 V, 50-60 Hz
Boştaki çıkış gerilimi	16 V
Yükteki gerilimi	12 V (5 A 'de)
Primer güç	85 W

Genel görünüşü

İşaretlerin açıklaması (şekle bakın)

- 1 PROXXON-elektrikli takımları için bağlantı jaki
- 2 Muz soket için üniversal bağlantı (Ø 4 mm)
- 3 Açma- Kapama şalteri
- 4 LED-işletim göstergesi
- 5 Elektro takımları koyma askısı
- 6 Takılabilir takımlar için muhafaza yuvaları
- 7 Ayar potansiyometresi (Typ NG 5 Tipi dışındakiler)

Güvenlik açıklamaları

Kendi güvenliğinizi için riayet edin:

- Regülatörün kullanırken ve kuru saklanması sadece kuru mekanları seçin.
- Regülatörü çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin.
- Regülatörü temizlerken fişini çekin.
- Çalışırken şebeke kablosunun çalışma ortamında bulunmamasına dikkat edin.
- Şebeke kablosunu belirli aralıklar ile kontrol edin: Eğer kablo hasarlı ise, sadece yetkili servisler tarafından değiştirilmek zorundadır.
- Regülatörün içinin açılmasında sadece yetkili eğitilmiş personele müsaade edilmiştir.
- Aşırı akım çekimlerinde adaptör kendini devre dışı bırakırsa, adaptöre takılı bulunan elektrikli takımları hemen kapatın (kontROLSÜZ olarak ilk çalışmadaki tehlike).
- Adaptörü her kullanımdan sonra kapatın.
- Adaptör amacı dışında kullanımlar için düşünülmemiştir.
- Adaptörü parlayıcı sıvılar veya gazların bulunduğu ortamlarda kullanmayın.

Çalıştırılması

1. Adaptöre takılı bulunan elektrikli takımın açma düğmesinin Kapalı-konumunda olduğundan emin olun.

Dikkat!

- Takılı olan takımın kontROLSÜZ bir şekilde çalışmasını önleyebilmek için gerekli emniyet tedbirlerine baş vurulmalıdır (mesela elektrikli takımın elinizde sıkı sıkıya tutun)
2. Şebeke gerilimine fişi takın, adaptörü 3 Nolu şalterden açın. Yanan kırmızı LED-lambası 4 çalışmaya hazır olduğunu göstermektedir.
 3. Elektrikli takımını adaptöre takın. Bağlantı jakları 1 kutupların karşıtlanmalarına karşı güvenlidir.

Dikkat!

Muz soket yardımı ile yapılacak bağlantılarda mutlaka doğru olarak kutuplanmasına dikkat edilmelidir. Kırmızı renkli muz soketi artı-kutup başına takın. Siyah veya diğer renkte olanını ise eksi-kutup başına. Yanlış kutuplamalarda bağlanan elektrikli takım hasar görebilir. Ayrıca takılabilir takımlar mandrenden veya sıkma pensinden gevşeyebilir.

4. Çalışma sırasında açma- ve kapama işlemleri elektrikli takımın yapılmalıdır. Çalışma işleminin bitiminden sonra adaptörü 3 No'lu şalterden kapatın.

Dikkat!

Bir elektrikli takım ile sürekli olarak çalışma 15 dakika ile sınırlanmıştır. Aşırı yüklenmede cihaz içine takılı olan sigorta otomatik olarak devreyi keser. Bu durumda adaptörü kapatın veya fişini çekin. Takriben 10 dakika kadar bir soğuma süresinden sonra adaptörü tekrar çalıştırın. Diğer işlemler için 1-4 maddelerine bakın.

Dikkat!

Regülatöre 4 elektrikli takım bağlanabilir. Fakat aynı anda birden fazla takımın çalıştırılmasına müsaade edilmez.

Devir ayarlaması

Adaptör NG 5/E devir ayar imkanını sağlamaktadır. Bunun için de ayar potansiyometresi 7 yardımcı olmaktadır. Dayamaya kadar sola doğru çevrildiğinde = en düşük devir. Dayamaya kadar sağa doğru çevrildiğinde = en yüksek devir.

Eğer elektrikli takım alt sınırda "sarsılırsa", ya devir biraz yüksek veya elektrikli takım fazla yüklenmiştir: ne kadar fazla akım "çekerse" tristör-ayarı o kadar stabil çalışır.

Eğer bir elektrikli takım keza tristör-ayarı ile donatılmış bir NG 5/E adaptörü ile çalıştırıyorsanız, regülatörün ayarını en üst kademeye ayarlamalı ve elektrikli aleti de en uygun devre getirmelidir.

AB-Uyumluluk açıklaması

Tek sorumlusu olarak, bu ürünün aşağıdaki AB-yönetmelikleri ile uyumlu olduklarını açıklarız:

- AB-EMV Yönetmeliği 89/336
- AB-Açık gerilim yönetmeliği 73/23
- AB-Makina yönetmeliği 89/392

M. F. F. F. F. F.

Dipl. Ing. Martin Faßbender

PROXXON S.A.

İşletme bölümü Cihaz emniyeti

Durum: Eylül '97